

# Proverbes patois jurassiens : (suite)

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **89 (1962)**

Heft 11-12

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-233011>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Se vos v'lè ménaidgie  
vos fannes de faïçons  
qu'ai feuchîns aidé bîn  
viries pèssès schie  
c't'Henry, l'aidjolat

## Salon Ménagier

Delémont Téléphone (066) 2 34 40

### La Maltière

unit les belles traditions, par son nom  
pris au vieux pont de la Maltière, aux  
avantages du commerce d'aujourd'hui !

Durant vos vacances, visitez sans enga-  
gement notre grande exposition de  
meubles, 1600 m<sup>2</sup> d'exposition :



Rue Maltière 2

Tél. (066) 2 16 16

— *Qui es-tu ? lui dit-il, je ne t'ai  
pourtant point engagé pour venir m'ai-  
der à creuser mes pommes de terre.*

— *Tu ne reconnais pas le Charles  
des Phryganes ? lui répondit l'autre.*

— *Jésus, Marie ! mais tu es mort,  
pourquoi reviens-tu sur ce monde ?*

— *Las Dieu ! c'est à cause de toi.*

— *De moi ?*

— *N'as-tu pas assuré que jamais tu  
ne me pardonnerais de ne t'avoir pas  
remboursé ma petite dette ?... Parce  
que tu n'as pas voulu me porter quitte  
de ces trois francs, je viens les rem-  
bourser avec mes bras.*

*Les larmes montèrent aux yeux du  
vieil Henri, qui lui répondit :*

— *Si c'est pour ces trois francs que  
tu es en peine, dans l'autre monde, je  
t'en donne bien volontiers quittance.*

*Il avait à peine prononcé ces mots  
que le Charles des Phryganes se trouva  
bien loin de lui. Le vieil Henri ne vit  
plus, à la fin des prés, qu'une légère  
fumerolle blanche montant au ciel dans  
un rais de soleil, puis il ouït une faible  
voix dire :*

*Dieu soit béni, mon temps de purga-  
toire est purgé : il comptait sept cent  
septante-sept années. Va maintenant  
réclamer ton croc au vannier de Sacey,  
qui l'avait trouvé sous la roche qui s'ef-  
frite, en allant couper des baguettes  
flexibles de coudrier propres à faire  
des liens.*

### PROVERBES PATOIS JURASSIENS

recueillis par Jules Surdez (Suite)

*Tiaind que les pucenattes ôvant, an vend les  
véyes dgerennes. (Lorsque les poulettes pondent,  
on vend les vieilles poules.)*

*Pus an rite aiprés lai moue, pus an on pavou  
de lai raittraipè. (Plus l'on court après la mort,  
plus on a peur de la rejoindre.)*